

1 Reis 26

1 [καὶ ἔρχονται](#) οἱ Ζιφαῖοι [ἐκ](#) τῆς

1 E vieram os zifeus da

αὐχμώδους [πρὸς](#) τὸν [Σαοὺλ](#) [εἰς](#) τὸν
terra árida ao Saul, à

[βουνὸν λέγοντες](#) [ἰδοὺ](#) [Δαυὶδ](#)
colina, dizendo: Eis que David

[σκεπάζεται μεθ'](#) ἡμῶν [ἐν](#) τῷ [βουνῷ](#)
se abriga [conosco](#) na colina

τοῦ Ἐχελὰ τοῦ [κατὰ πρόσωπον](#) τοῦ
da Equelá, da como face da

Ἰεσσαιμοῦν. 2 [καὶ ἀνέστη](#) [Σαοὺλ](#)
Jessaimom. 2 E se levantou Saul

[καὶ κατέβη εἰς](#) τὴν [ἔρημον](#) Ζίφ [καὶ](#)
e desceu ao deserto de Zife, e

[μετ'](#) αὐτοῦ [τρεῖς χιλιάδες ἀνδρῶν](#)
com ele três mil homens

[ἐκλεκτοὶ ἐξ Ἰσραὴλ](#) [ζητεῖν](#) τὸν
escolhidos de Israel, a procurar ao

[Δαυὶδ ἐν](#) τῇ [ἐρήμῳ](#) Ζίφ. 3 [καὶ](#)
David no deserto de Zife. 3 E

[παρενέβαλε](#) [Σαοὺλ ἐν](#) τῷ [βουνῷ](#) τοῦ
acampou Saul na colina da

Ἐχελὰ τῷ [ἐπὶ προσώπου](#) τοῦ
Equelá, à sobre face da

Ἰεσσαιμοῦν [ἐπὶ](#) τῆς [ὁδοῦ](#), [καὶ](#)
Jessaimom, sobre o caminho. E

[Δαυὶδ ἐκάθισεν ἐν](#) τῇ [ἐρήμῳ](#). [καὶ εἶδε](#)
David habitava no deserto. E viu

[Δαυὶδ ὅτι ἦκει](#) [Σαοὺλ ὀπίσω](#) αὐτοῦ
David que vinha Saul atrás dele

[εἰς](#) τὴν [ἔρημον](#), 4 [καὶ ἀπέστειλε](#) [Δαυὶδ](#)
ao deserto. 4 E enviou David

κατασκόπους καὶ ἔγνω ὅτι ἦκει
espias e soube que chegara

Σαοὺλ ἔτοιμος ἐκ Κεῖλά. 5 καὶ
Saul pronto, de Queila. 5 E

ἀνέστη Δαυὶδ λάθρα καὶ
se levantou David secretamente e

εἰσπορεύεται εἰς τὸν τόπον, οὗ
se introduziu ao lugar onde

ἐκάθευδεν ἐκεῖ Σαοὺλ, καὶ ἐκεῖ
dormia ali Saul, e ali

Ἀβεννήρ υἱὸς Νήρ
Abner, filho de Ner,

ἀρχιστράτηγος αὐτοῦ, καὶ Σαοὺλ
chefe do exército dele; e Saul

ἐκάθευδεν ἐν λαμπήνῃ, καὶ ὁ λαὸς
dormia em carruagem, e o povo

παρεμβεβληκῶς κύκλῳ αὐτοῦ. 6 καὶ
estava acampado ao redor dele. 6 E

ἀπεκρίθη Δαυὶδ καὶ εἶπε πρὸς
respondeu David e disse a

Ἀβιμέλεχ τὸν Χετταῖον καὶ πρὸς
Abimeleque, ao heteu, e ao

Ἀβεσσά υἱὸν Σαρουΐας ἀδελφὸν
Abessá, filho de Sarúia, irmão

Ἰωάβ λέγων τίς εἰσελεύσεται
de Joabe, dizendo: Quem entrará

μετ' ἐμοῦ πρὸς Σαοὺλ εἰς τὴν
comigo a Saul, ao

παρεμβολήν; καὶ εἶπεν Ἀβεσσά ἐγὼ
acampamento? E disse Abessá: Eu

εἰσελεύσομαι μετὰ σοῦ. 7 καὶ
entrarei contigo. 7 E

εἰσπορεύεται [Δαυὶδ](#) καὶ [Ἀβεσσά](#)
se introduzirão David e Abessá

[εἰς](#) τὸν [λαὸν](#) τὴν [νύκτα](#), καὶ [ἰδοὺ](#)
ao povo, à noite; e eis que

[Σαοὺλ](#) [καθεύδων ὕπνω ἐν](#) λαμπήνῃ,
Saul que dorme sono em carruagem,

[καὶ](#) τὸ [δόρυ](#) αὐτοῦ ἐμπεπηγὸς [εἰς](#) τὴν
e a lança dele, cravada à

[γῆν πρὸς κεφαλῆς](#) αὐτοῦ, καὶ
terra, à cabeceira dele; e

[Ἀβεννήρ](#) καὶ ὁ [λαὸς](#) αὐτοῦ
Abner e o povo dele

[ἐκάθευδε κύκλῳ](#) αὐτοῦ. 8 καὶ [εἶπεν](#)
dormia ao redor dele. 8 E disse

[Ἀβεσσά πρὸς Δαυίδ](#) [ἀπέκλεισε](#)
Abessá a David: Encerrou

[Κύριος σήμερον](#) τὸν [ἐχθρόν](#) σου [εἰς](#)
Senhor hoje o inimigo teu a

[χεῖράς](#) σου, καὶ [νῦν πατάξω](#) αὐτόν
mãos tuas; e agora, ferirei a ele

τῷ [δόρατι εἰς](#) τὴν [γῆν ἅπαξ](#) καὶ [οὐ](#)
à lança à terra vez, e não

δευτερώσω αὐτῷ. 9 καὶ [εἶπε Δαυίδ](#)
farei segunda a ele. 9 E disse David

[πρὸς Ἀβεσσά](#) [μὴ ταπεινώσης](#) αὐτόν,
a Abessá: Não humilhes a ele

[ὅτι](#) τίς [ἐποίσει χεῖρα](#) αὐτοῦ [ἐπὶ](#)
que quem moverá mão dele contra

[χριστὸν Κυρίου](#) καὶ ἀθωωθήσεται;
ungido do Senhor e ficará inocente?

10 καὶ [εἶπε Δαυίδ](#) [ζῆ Κύριος](#), [ἐὰν](#)
10 E disse David: Vive Senhor, se

μὴ Κύριος παίσῃ αὐτόν, ἢ ἡ ἡμέρα
não Senhor fira a ele, ou o dia

αὐτοῦ ἔλθῃ καὶ ἀποθάνῃ, ἢ εἰς
dele chegue e morra, ou à

πόλεμον καταβῇ καὶ προστεθῇ
batalha desça e seja adicionado

11 μηδαμῶς μοι παρὰ
11 Longe de mim, da parte

Κυρίου ἐπενεγκεῖν χεῖρά μου
do Senhor, mover mão minha

ἐπὶ χριστὸν Κυρίου καὶ νῦν
contra ungido do Senhor! E agora,

λαβὲ δὴ τὸ δόρυ ἀπὸ προσκεφαλῆς
toma, pois, a lança de cabeceira

αὐτοῦ καὶ τὸν φακὸν τοῦ ὕδατος, καὶ
dele e o odre da água, e

ἀπέλθωμεν ἡμεῖς καθ’ ἑαυτούς.
partimos nós como nós mesmos.

12 καὶ ἔλαβε Δαυὶδ τὸ δόρυ καὶ τὸν
12 E tomou David a lança e o

φακὸν τοῦ ὕδατος ἀπὸ προσκεφαλῆς
odre da água da cabeceira

αὐτοῦ, καὶ ἀπῆλθον καθ’ ἑαυτούς
dele, e partiram como si mesmos;

καὶ οὐκ ἦν ὁ βλέπων καὶ οὐκ
e não houve o que visse, e não

ἦν ὁ γινώσκων καὶ οὐκ ἦν ὁ
houve o que soubesse, e não houve o

ἐξεγειρόμενος, πάντες ὑπνοῦντες, ὅτι
que despertasse; todos dormiam, que

θάμβος Κυρίου ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτούς.
pavor do Senhor caiu sobre eles.

13 καὶ διέβη Δαυὶδ εἰς τὸ

13 E atravessou David para o

πέραν καὶ ἔστη ἐπὶ τὴν

outro lado e se pôs sobre o

κορυφὴν τοῦ ὄρους μακρόθεν, καὶ

cume do monte, de longe; e

πολλὴ ἢ ὁδὸς ἀνὰ μέσον αὐτῶν. 14

grande o caminho entre eles. 14

καὶ προσεκαλέσατο Δαυὶδ τὸν λαὸν καὶ

E clamou David ao povo e

τῷ Ἀβεννήρ ἐλάλησε λέγων οὐκ

ao Abner falou, dizendo: Não

ἀποκριθήσῃ Ἀβεννήρ; καὶ ἀπεκρίθη

responderás, Abner? E respondeu

Ἀβεννήρ καὶ εἶπε τίς εἶ σὺ ὁ

Abner e disse: Quem és tu que

καλῶν με; 15 καὶ εἶπε Δαυὶδ πρὸς

chamas me? 15 E disse David a

Ἀβεννήρ οὐκ ἄνθρωπός; καὶ τίς

Abner: Não homem tu? E quem

ὥς σὺ ἐν Ἰσραήλ; καὶ διατί οὐ

como tu em Israel? E por que não

φυλάσσεις τὸν κύριόν σου τὸν

guardas o senhor teu, o

βασιλέα; ὅτι εἰσῆλθεν εἰς ἐκ τοῦ

rei? Porque entrou um do

λαοῦ διαθρεῖραι τὸν κύριόν σου τὸν

povo a destruir o senhor teu, o

βασιλέα. 16 καὶ οὐκ ἀγαθὸν τὸ

rei. 16 E não boa a

ρῆμα τοῦτο, ὃ πεποίηκας ζῆ

palavra esta que fizeste. Vive

Κύριος, ὅτι υἱοὶ θανατώσεως
Senhor, que filhos posto à morte

ὕμεῖς οἱ φυλάσσοντες τὸν βασιλέα
vós, os que guardam o rei

τὸν κύριον ὑμῶν τὸν χριστὸν
o senhor vosso, o ungido

Κυρίου. καὶ νῦν ιδε δὴ τὸ δόρυ
do Senhor! E agora, vê, pois, a lança

τοῦ βασιλέως καὶ ὁ φακὸς τοῦ ὑδατος
do rei e o odre da água;

ποῦ ἐστὶ τὰ πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ;
onde estão as à cabeceira dele?

17 καὶ ἐπέγνω Σαοὺλ τὴν φωνήν
17 E reconheceu Saul a voz

Δαυὶδ καὶ εἶπεν ἡ φωνή σου αὕτη,
de David e disse: A voz tua esta,

τέκνον Δαυίδ; καὶ εἶπε Δαυίδ δοῦλός
criança David? E disse David: Servo

σου, κύριε βασιλεῦ. 18 καὶ εἶπεν
teu, ó senhor, ó rei. 18 E disse:

ἵνατί τοῦτο καταδιώκει ὁ κύριος
Por que isto persegue o senhor

ὀπίσω τοῦ δούλου αὐτοῦ; ὅτι τί
atrás do servo dele? Porque que

ἡμάρτηκα καὶ τί εὗρέθη ἐν ἐμοὶ
transgredi, e que se achou em mim

ἀδίκημα; 19 καὶ νῦν ἀκουσάτω ὁ
injustiça? 19 E agora, ouça o

κύριός μου ὁ βασιλεὺς τὸ ρῆμα τοῦ
senhor meu, o rei, a palavra do

δούλου αὐτοῦ εἰ ὁ Θεός ἐπισεΐει σε
servo dele: se o Deus incita te

ἐπ' ἐμέ, ὅσφανθείη θυσίας σου καὶ
contra mim, que cheire oferta tua; e

εἰ υἱοὶ ἀνθρώπων, ἐπικατάρατοι
se filhos de homens, malditos

οὗτοι ἐνώπιον Κυρίου, ὅτι
estes diante do Senhor, porque

ἐξέβαλόν με σήμερον μὴ
expulsaram me hoje não

ἐστηρίχθαι ἐν κληρονομία Κυρίου
se firmar em herança do Senhor,

λέγοντες πορεύου, δούλευε θεοῖς
dizendo: "Vai-te, serve a deuses

ἐτέροις. 20 καὶ νῦν μὴ πέσοι τὸ
outros." 20 E agora, não caia o

αἷμά μου ἐπὶ τὴν γῆν ἐξεναντίας
sangue meu sobre a terra de diante

προσώπου Κυρίου, ὅτι ἐξελέλυθεν ὁ
da face do Senhor; que sai o

βασιλεὺς Ἰσραὴλ ζητεῖν ψυχήν
rei de Israel a buscar alma

μου, καθὼς καταδιώκει ὁ
minha, como persegue a

νυκτικόραξ ἐν τοῖς ὄρεσι. 21 καὶ
coruja noturna nos montes. 21 E

εἶπε Σαούλ ἡμάρτηκα ἐπίστρεφε
disse Saul: Transgredi. Volta,

τέκνον Δαυίδ, ὅτι οὐ κακοποιήσω σε
criança David, que não prejudicarei-te

ἀνθ' ὧν ἔντιμος ψυχῇ μου ἐν
em troca que preciosa alma minha em

ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἐν τῇ σήμερον
olhos teus, e no hoje.

μεματαίωμαι [καὶ](#) ἡγνόηκα [πολλὰ](#)

Fui tolo e ignorei muitas

[σφόδρα](#). 22 [καὶ ἀπεκρίθη Δαυὶδ καὶ](#)

muito. 22 E respondeu David e

[εἶπεν ἰδοὺ](#) τὸ [δόρυ](#) τοῦ [βασιλέως](#)

disse: Eis a lança do rei;

[διελθέτω εἷς](#) τῶν [παιδαρίων καὶ](#)

atrasse um dos servos e

[λαβέτω αὐτό](#). 23 [καὶ Κύριος](#)

tome a ele. 23 E Senhor

[ἐπιστρέψει ἐκάστῳ κατὰ](#) τὰς

retribuirá a cada um como as

[δικαιοσύνας](#) αὐτοῦ [καὶ](#) τὴν [πίστιν](#)

justiças dela e a fidelidade

αὐτοῦ, [ὥς παρέδωκέ](#) σε [Κύριος](#)

dele; como entregou te Senhor

[σήμερον εἰς χεῖράς](#) μου [καὶ οὐκ](#)

hoje a mãos minhas, e não

[ἠθέλησα ἐπενεγκεῖν χεῖρά](#) μου

quis mover mão minha

[ἐπὶ χριστὸν Κυρίου](#) 24 [καὶ ἰδοὺ](#)

contra ungido do Senhor. 24 E eis

[καθὼς ἐμεγαλύνθη](#) ἡ [ψυχὴ](#) σου

como foi engrandecida a alma tua

[σήμερον ἐν](#) ταύτῃ [ἐν ὀφθαλμοῖς](#) μου,

hoje neste em olhos meus,

οὕτως μεγαλυνθεῖ ἡ [ψυχὴ](#) μου

assim seja engrandecida a alma minha

[ἐνώπιον Κυρίου καὶ σκεπάσαι](#) με

diante do Senhor, e proteja me

[καὶ ἐξελεῖται](#) με [ἐκ πάσης θλίψεως](#).

e livre me de toda aflição.

25 [καὶ εἶπε Σαοῦλ πρὸς Δαυίδ](#)

25 E disse Saul a David:

[εὐλογημένος](#) σύ, [τέκνον](#), [καὶ ποιῶν](#)

Bendito tu, criança; e, que faz,

[ποιήσεις](#) [καὶ δυνάμενος δυνήσῃ](#). [καὶ](#)

farás, e, que pode poderás. E

[ἀπῆλθε Δαυίδ εἰς](#) τὴν [ὁδὸν](#) αὐτοῦ,

partiu David ao caminho dele,

[καὶ Σαοῦλ ἀνέστρεψεν εἰς](#) τὸν [τόπον](#)

e Saul voltou ao lugar

αὐτοῦ.

dele.

